

## A váza

Súlyos pörölyöm átzengett az űrön,  
láttam a folyót s a gyümölcsfákat,  
a mezőt, túl az erdőt, a kék eget  
s rózsás, majd vörös a hűnyó napban.  
Erre felkeltem, munkám félretolva,  
virradattól az alkonyba hajolva  
márványra hátam elfáradt, kemény  
harcom megvívтам, a kőből kivájtam  
a célt ritmusom a nemes óráknak  
testvére, vígan átlejtett az égen.

A megművelt kő a vázában élet  
lett, üde, kecses, ki nem alakult  
bája napokon át megfogta lelkem,  
kezem tétlen és nyugtalan, jobbra  
s balra néztem a legkisebb zörejre  
s mégsem dolgoztam, a pöröly pihent,  
a szökőkútból, mintha lélegzetet  
vett vón a víz, úgy sugárzott s a csend  
körülvett, míg a messzi kertek táján  
hullott a gyümölcs s mintha a szél száján  
távol virágok illatát hozta  
volna, halk hangok áradatában  
azt álmodtam, noha nem aludtam,  
hogy túl legelőn, túlhan a folyón,  
fuvolát hallottam.

S egy nap,  
az erdő sárga s arany lombjaiban,  
minden tagjában, teljes lényében,  
a faunt láttam táncmozdulataiban.  
Máskor  
útnak indult, a vadonból kilépve  
a töltésre ült, szarvával letépve  
röptében a lepkét.

S volt úgy,  
hogy a kentaur átúszta a folyót,  
emberi bőrén s szőrén fodrai  
a víznek, majd pár lépést tett a sásban,  
szaglászgatott és nagyot nyerített,  
s másnap reggel a fűvön  
sarkának nyomai.

### **Meztelen nők**

a messziségben, a mező szélén  
mentek, kosarat s kévét cipeltek.  
Egy reggel hárman a szökőkútnál  
álltak, az egyik beszélt, szives volt.  
„A követ úgy faragd,  
hogy formájában a képzeleted  
hű legyen hozzám s vésd ki a mosolyt.  
S a tűnőben hűgaim sodró táncát  
figyeljed, élvezzed,  
a táncolókat, egymásra fonódnak  
és dalolgatnak, lásd a karok táncát.“

S lángját éreztem orcámon a csóknak.

A gyümölcsös, az erdő s a mező  
zsibongott és a szökőkút szikrázott,  
különös kacaj szökkent át vizén.  
A három nimfa náddal a kezében  
táncot lejtett s a rőt faunok hada  
közelgett, amíg túl a gyümölcsfákon  
az enyhe légben szólt a fuvola.

A láthatárral összhangzó varázssal  
rengett a föld, kentaurok vágtattak,  
botot lóbáltak s nagyhasú kancsót  
a satyrok s míg guggoltak, testük  
reszketett rajzó méhek csipésétől,  
bíborszín ajkon őrző hangok,  
és könnyű léptek, paták, vad sörények  
szeszélyében és bős örvényében  
a váza görbült hátlapján az élet  
vihar-ereje kirajzolódott  
s komoly-nyugodttá vállott szenvedélyek.

Az érett földnek bőségeiből  
édes részegség ömlött agyamba,  
s gyümölcsillatban s taposott szőlőben  
s zuhanó paták, szálló lábak útján,  
lovak és kecskék bódító szagában,  
a szél kedvében s kacaj ricsajában,  
mind e kavargót kőbe faragtam,  
s a forró vérnek tüzes áramában,  
s nyerítésben, a sors morájában,  
kezem nyers s gyöngéd érintést érzett,  
párázót s csókját a nedves ajaknak.  
S kitisztult fejjel szóltam a hajnalnak.

Mámorom meghalt, munkám bevégeződött,  
a váza immár egyenesen állt  
talapzatán, a csendek világában,  
s az élő márvány csigás erein  
a messzi szélvész visszhangja zajongott,

körben istenek, kecskék, pucér nők,  
be édesek és nagyfurfangos faunok  
és ágaskodó kentaurók, míg nőtt  
komor magányom, nőtt a végtelenbe,  
hajnalt átkozva, könnyt az éjbe ejtve.

(Henri de Régnier)

## *Szerelmi ének*

### I.

Hajad puha, mint a szél  
sirály-fény kebeled.  
Kincset szívem nem remél,  
békét alig lelek.  
Ám otthonom legyen  
sok érzékeny napod.  
Mondjam, sors s hitvesem  
így eggyé válhatott.

Karom dehogy viszen  
elvarázsolt szigetre.  
Csípős vér csók-izem,  
álom nem ül szemedre.  
Óráink keserűek,  
partörző életünk.  
Ködösek, ámde hűek,  
mint útrakelt lelkünk.

Törött végzet tüzével  
jaj-rögön közelgek.  
Az agy fanyar bűzével  
fáradtan kezellek.  
Bölcsé tesz érintésed,  
szelídséged nyugtat.  
Csillaggyönyörűséged  
jelöli az útát.

### II.

Kecses, mint a lepke-csokor,  
friss, mint napban nedves nyírfa,  
mint gyöngyékes búzaszár,  
s ha elmegyén, juhászkutya  
s bárány a nyomába jár.  
Szerény s tűrő, mint a harmat,  
mint eb, ha urára vár,  
okos, mint a hegyi menyét  
s ha elmegyén, az öregek  
szeme a nyomában jár.

Fenyves s fű közt olyan, kit a  
halál kebelére zár.  
Csodálkozóan, lemondóan,  
s ha elmegyen, nővér-búval  
szívük a nyomában jár.

### III.

Díztelen s száraz legelőnk,  
gyapjunk elfújta a szél.  
Rossz ízű szánk és elgyengült  
zabosunk, alighogy él.  
A halász tóba nem néz,  
a vadász őzre nem les.  
Menjünk a tengerhez, várja  
vendégét, a tenger szives.

Apáink sírdombja mellett  
széthullt csónak árnya int.  
Álmában a víz megfordul,  
dagályán pár yacht bölint.  
Szunnyadt vadkacsák fölött  
a tengeri sas repdes.  
Menjünk a tengerhez, várja  
vendégét, a tenger szives.

Polcodon mi van, zsíros víz,  
harcos éjért mi a bér?  
Izmunk és erőnk és munkánk  
mit kap, a hering mit ér?  
Feje miénk, a többi  
a cápák torkába vesz.  
Víg gazda a tenger, várja  
vendégét, a tenger szives.

Víg tenger, tán vized rozsdás  
angol bárkádát hozza.  
A legénység szállodában,  
míg gépésze foltozza.  
Szélvédett helyen sirály-  
had hulladékot keres.  
Bár nincs pénzünk, szabad tenger  
vár minket, a tenger szives.

Apáink hajó-roncsai  
partodon, szabad tenger.  
Gőzöst vett a gazdag olcsón,  
kit háború sohsem ver.  
Széttépi hálónk s a hal  
néki jut, be bőséges.  
Az álnok víz vagyont tisztel,  
vár minket, a tenger szives.

(A d a m D r i n a n)